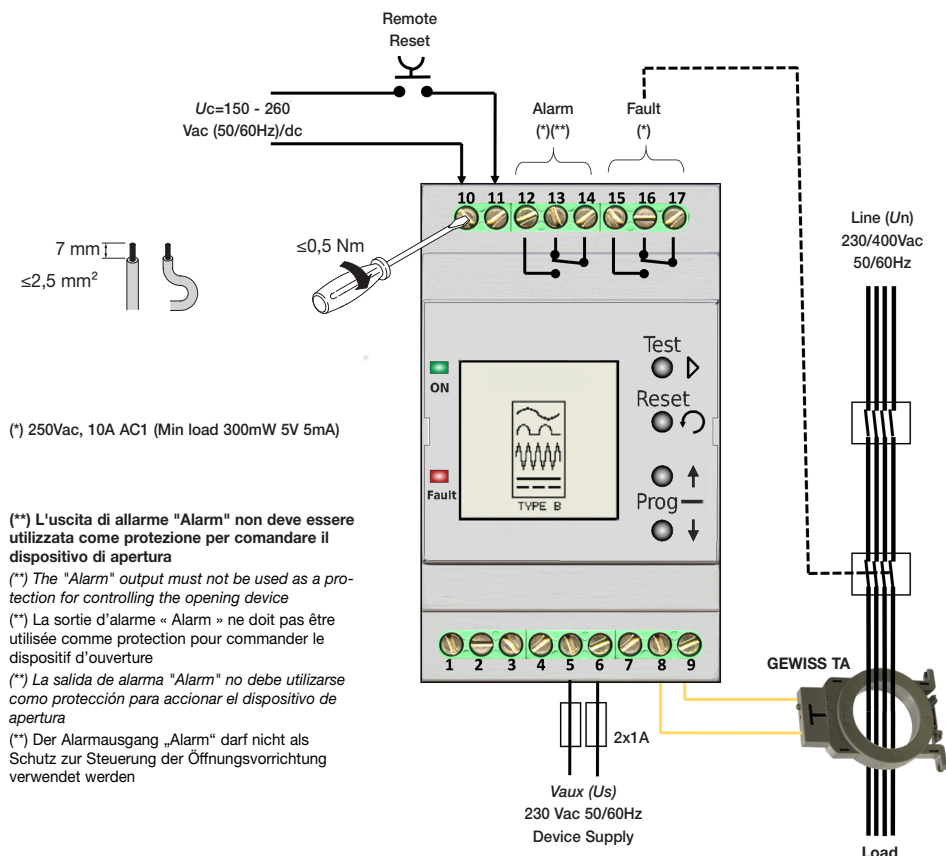


RELÈ DIFFERENZIALE DI TIPO B (MRCD)

TYPE B RESIDUAL CURRENT RELAY - RELAIS DIFFÉRENTIEL DE TYPE B

RELÉ DIFERENCIAL TIPO B - DIFFERENZIALRELAIS DES TYP B

GW 96331B



In fase di installazione è necessario effettuare la procedura di riconoscimento del TA (TA CONFIGURATION pag. 3).

During installation, run the TA recognition procedure (TA CONFIGURATION page 3).

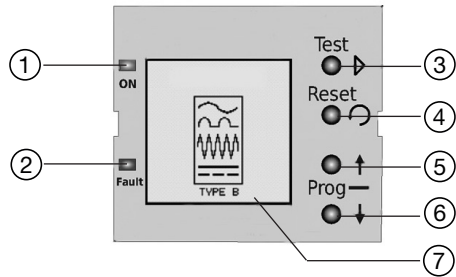
En phase d'installation, il faut effectuer la procédure de reconnaissance du TA (TA CONFIGURATION page 3).

Durante la instalación, es necesario efectuar el procedimiento de reconocimiento del TA (TA CONFIGURATION pág. 3).

In der Installationsphase muss das Erkennungsverfahren des Stromwandlers (TA) (TA CONFIGURATION S.3) ausgeführt werden.



DISPLAY



①	Led verde ON / ALLARME - Green LED ON / ALARM - Voyant vert ON/ ALARME - Led verde ON / ALARMA - Grüne LED ON / ALARM	Accesso FISSO = normale stato operativo ; Acceso LAMPEGGIANTE = uscita relè allarme attiva - Fixed ON = normal operating state; Flashing ON = Alarm relay output active - Allumé FIXEMENT : état normal de fonctionnement ; Allumé CLIGNOTANT: sortie du relais Alarme activée - Encendido FIJO = estado operativo normal; Encendido INTERMITENTE = salida relé Alarma activa - Leuchtet DAUERHAFT = normaler Betriebsstatus; Leuchtet BLINKEND = Relaisausgang Alarm aktiv
②	Led rosso GUASTO - Red LED FAULT - Voyant rouge DÉFAUT - Led rojo AVERÍA - Rote LED STÖRUNG	Accesso fisso = uscita relè guasto attiva - Fixed ON = Fault relay output active - Allumé fixement = sortie du relais Défaut activée - Encendido fijo = salida relé Avería activa - Leuchtet DAUERHAFT = Relaisausgang Störung aktiv
③	TEST	Comando test intervento differenziale - Residual current tripping test command - Commande de test intervention du différentiel - Mando prueba de intervención del diferencial - Test-Steuerung Fehlerstromauslösung
④	RESET	Comando reset stato di guasto - Fault state reset command - Commande de reset état de défaut - Mando restablecimiento del estado de avería - Steuerung Rücksetzung Störungstatus
⑤	UP	Comando di programmazione - Programming command - Commande de programmation - Mando de programación - Steuerung der Programmierung
⑥	DOWN	Comando di programmazione - Programming command - Commande de programmation - Mando de programación - Steuerung der Programmierung
⑦	DISPLAY	Il display visualizza misure, stati e messaggi - The display shows measurements, states and messages - L'afficheur visualise des mesures, états et messages - El display muestra mediciones, estados y mensajes - Das Display zeigt Messungen, Status und Meldungen an IΔn impostato - Setted IΔn - IΔn configuré - IΔn configurado - IΔn eingestellt Δt impostato - Setted Δt - Δt configuré - Δt configurado - Δt eingestellt Misura di corrente RMS e CA - RMS and AC current measure - Mesure de courant RMS et CA - Medidas de corriente RMS y CA - Messung des RMS- und AC-Stroms IΔn=0.03A Δt = INST mA RMS 0 mA 02.01.00 Test disponibile - Test available - Test disponible - Prueba disponible - Test verfügbar Misura di corrente CC - DC current mesure - Mesure de courant CC - Medida de corriente CC - Messung des DC-Stroms Barra INFO - INFO bar - Barre INFO - Barra INFO - INFO-Leiste

TA CONFIGURATION - TA CONFIGURATION - CONFIGURATION TA - CONFIGURACIÓN TA - KONFIGURATION STROMWANDLER (TA)

Questa procedura è necessaria ogni volta che viene collegato un nuovo TA: - This procedure must be run whenever a new TA is connected: - Cette procédure est nécessaire chaque fois qu'un nouveau TA est branché: - Este procedimiento es necesario cada vez que se conecta un nuevo TA: - Dieser Vorgang ist jedes Mal erforderlich, wenn ein neuer Stromwandler (TA) angeschlossen wird:

a) Togliere alimentazione al dispositivo

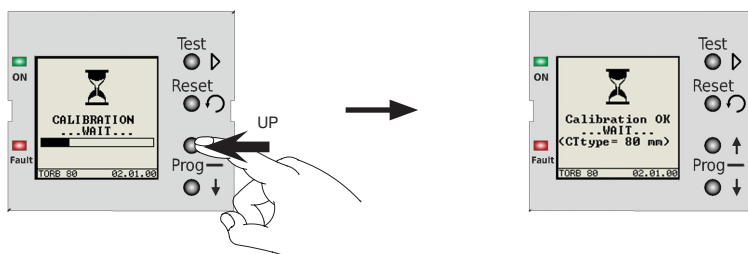
- a) Disconnect the device from the power supply
- a) Couper l'alimentation du dispositif
- a) Cortar la alimentación del dispositivo
- a) Die Vorrichtung von der Stromversorgung trennen

b) Collegare il TA (Attraverso il TA non deve circolare corrente e nemmeno in circuiti in sua prossimità)

- b) Connect the CT (Current must not pass through the CT or in circuits which are close to it)
- b) Brancher le TA (aucun courant ne doit circuler dans le TA ni dans les circuits à proximité)
- b) Conectar el TA (no debe circular corriente a través del TA ni en circuitos cercanos)
- b) Den Stromwandler (TA) anschließen (kein Strom darf den Stromwandler und die Stromkreise in seiner Nähe durchlaufen)

c) Prima di alimentare il dispositivo, premere il pulsante UP e tenerlo premuto mentre si alimenta il dispositivo

- c) Before powering the device, press and hold the UP push-button as the device is powered
- c) Avant d'alimenter le dispositif, appuyer sur le bouton-poussoir UP et le maintenir enfoncé pendant que le dispositif est alimenté
- c) Antes de alimentar el dispositivo, presionar el pulsador UP y mantenerlo presionado mientras se alimenta el dispositivo
- c) Vor dem Anschließen der Vorrichtung an die Stromversorgung den Taster UP drücken und während des Anschlusses an die Stromversorgung gedrückt halten



d) Rilasciare il pulsante UP ed attendere la fine della procedura. Al termine verrà dato l'Ok

- d) Release the UP push-button and wait for the end of the procedure. The OK will be given at the end
- d) Relâcher le bouton-poussoir UP et attendre la fin de la procédure. À la fin, l'Ok sera donné
- d) Soltar el pulsador UP y esperar a que finalice el procedimiento. Al final, se recibirá el OK
- d) Den Taster UP loslassen und das Ende des Vorgangs abwarten. Nach Abschluss erscheint die Anzeige OK

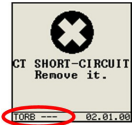
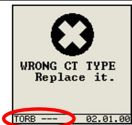
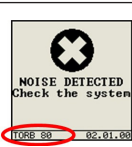
e) Lo strumento esegue un Reset e riparte in modalità standard. Verificare che alla minima portata i valori siano tutti prossimi allo zero (+/- 1mA)

- e) The tool runs a Reset and restarts in standard mode. Check that at the minimum capacity the values are all close to zero (+/- 1mA)
- e) L'instrument effectue un Reset et redémarre en mode standard. Vérifier que les valeurs sont toutes proches de zéro (+/- 1 mA) au débit minimum
- e) El instrumento efectúa un restablecimiento y reinicia en modo estándar. Verificar que, con la mínima capacidad, todos los valores estén próximos a cero (+/- 1mA)
- e) Das Gerät führt eine Rücksetzung durch und startet erneut im Standard-Modus. Sicherstellen, dass die Werte bei Minstdurchsatz um Null liegen (+/- 1mA)

f) Attendere 10-15 minuti con lo strumento acceso, senza circolazione di corrente. Se le misure si spostano dal valore di calibrazione, spegnere e ripetere subito dal punto c).

- f) Wait for 10-15 minutes with the tool on, without current circulating. If the measures shift from the calibration value, switch off and repeat the steps from point c).
- f) Attendre 10-15 minutes avec l'instrument allumé, sans circulation de courant. Si les mesures s'écartent de la valeur d'étalonnage, éteindre et répéter immédiatement à partir du point c).
- f) Esperar 10-15 minutos con el instrumento encendido, sin circulación de corriente. Si las medidas se desvían del valor de calibración, apagar y repetir inmediatamente desde el punto c).
- f) Bei eingeschaltetem Gerät ohne Stromdurchlauf 10-15 Minuten lang abwarten. Wenn die Messungen vom Kalibrierungswert abweichen, das Gerät abschalten und den Vorgang sofort ab Punkt c) wiederholen.

Possibili messaggi di errore: - Possible error messages: - Messages d'erreur possibles: - Posibles mensajes de error: - Mögliche Fehlermeldungen:

Messaggio - Message - Message - Mensaje - Meldung	Descrizione - Description - Description - Descripción - Beschreibung
	TA scollegato - <i>TA disconnected</i> - TA débranché - <i>TA desconectado</i> - Stromwandler (TA) getrennt
	Connessioni del TA in cortocircuito - <i>TA connected in short-circuiting</i> - Connexions du TA en court-circuit - <i>Conexiones del TA cortocircuitadas</i> - Anschlüsse des Stromwandlers (TA) im Kurzschluss
	Tipo di TA non riconosciuto oppure TA guasto - <i>TA type not recognised or TA fault</i> - Type de TA pas identifié ou TA défectueux - <i>Tipo de TA no reconocido o TA averiado</i> - Typ des Stromwandlers (TA) nicht erkannt oder Stromwandler (TA) defekt
	Verificare lunghezza connessioni, interferenze, serraggi cavi, corretto riconoscimento TA, ecc. - <i>Check the length of the connections, interferences, cable tightenings, correct TA recognition, etc.</i> - Vérifier la longueur des connexions, les interférences, les serrages des câbles, l'identification correcte du TA, etc. - <i>Compruebe la longitud de la conexión, las interferencias, el apriete de los cables, el reconocimiento correcto del TA, etc.</i> - Die Länge der Anschlüsse, die Interferenzen, die Kabelverbindungen, die korrekte Erkennung des Stromwandlers (TA) usw. überprüfen.
	Viene rilevata corrente attraverso il TA - <i>When current is detected through the TA</i> - Du courant est détecté à travers le TA - <i>Se detecta corriente a través del TA</i> - Durch den Stromwandler (TA) wird Strom erfasst

Quando nell'impianto è stato sostituito il TA con uno di tipo differente si avrebbe una condizione di 'Guasto' per "CT ERROR – Expect TORB xxx" oppure "OUT OF RANGE".
When the TA has been replaced in the system by different type there is a "Fault" state due to "CT ERROR – Expect TORB xxx" or "OUT OF RANGE".
Lorsque le TA dans l'installation a été remplacé par un TA de type différent, on aura un état de «Défaut» pour «CT ERROR – Expect TORB xxx» ou bien «OUT OF RANGE»
Si, en la instalación, se ha reemplazado el TA por otro de tipo diferente, se crearía un estado de "Avería" por "CT ERROR – Expect TORB xxx" o bien "OUT OF RANGE"
Wenn der Stromwandler (TA) in der Anlage durch einen von unterschiedlichem Typ ersetzt wird, wird ein „Störungsstatus“ durch „CT ERROR – Expect TORB xxx“ oder „OUT OF RANGE“ angezeigt“

Il TA deve NECESSARIAMENTE essere di fabbricazione GEWISS ed appartenere alla famiglia "90AM". Gewiss declina ogni responsabilità derivante dall'uso di dispositivi non originali.
The TA MUST be manufactured by GEWISS and belong to the "90AM" family. Gewiss declines all liability deriving from the use of non-original devices.
Le TA doit IMPÉRATIVEMENT être de la marque GEWISS et appartenir à la famille «90AM». Gewiss décline toute responsabilité dérivant de l'utilisation de dispositifs qui ne sont pas d'origine.
El TA debe ser OBLIGATORIAMENTE de marca GEWISS y debe pertenecer a la familia "90AM". Gewiss declina toda responsabilidad derivada del uso de dispositivos no originales.
Der Stromwandler (TA) MUSS von GEWISS hergestellt sein und der Familie „90AM“ angehören. Gewiss lehnt jedwede Haftung ab, die sich aus der Verwendung nicht originaler Vorrichtungen ergibt.

Code	Operating current I _{max} (A)	Max section/phase mmq (3F+N)	I _{Δn} min (A)	I _{Δn} max (A)
GW96332B	160	16	0,03	3
GW96333B	320	70	0,03	3
GW96334B	450	100	0,1	5
GW96335B	720	2x185	0,3 ⁽¹⁾	10

Nota ⁽¹⁾: La minima portata selezionabile è 0,1A, solo a questa portata, l'errore di misura non è garantito (max. +/- 10%).

Note (1): The minimum selectable capacity is 0.1A, only at this capacity the measuring error (max. +/- 10%) is not guaranteed.

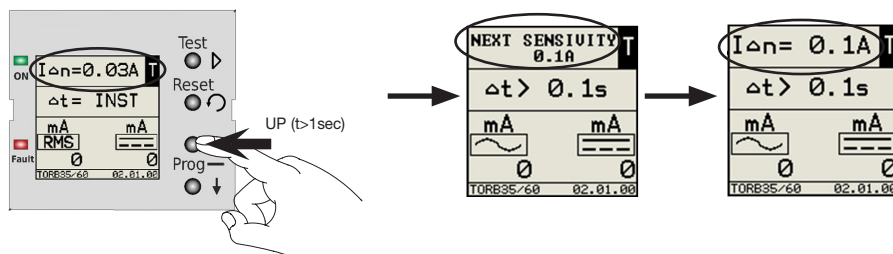
Remarque (1) : Le débit minimum pouvant être sélectionné est 0,1 A. À ce débit seulement, l'erreur de mesure (max. +/- 10 %) n'est pas garantie.

Nota (1): La capacidad mínima seleccionable es de 0,1 A; solo con esta capacidad, el error de medición (máx. +/- 10 %) no está garantizado.

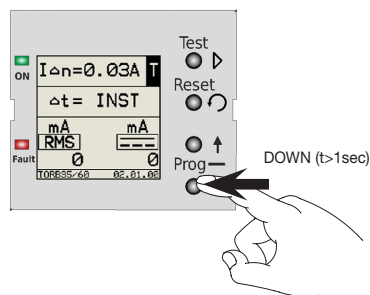
Hinweis (1): Das auswählbare Mindestdurchsatz beträgt 0,1A, nur bei diesem Durchsatz ist der Messfehler (max. +/- 10 %) nicht garantiert.

FAULT AUX CONFIGURATION

I_{Δn} SETTING (0,03 – 0,1 – 0,3 – 0,5 – 1 -3 -5 – 10A)



Δt SETTING (0,1 – 0,2 – 0,3 – 0,4 – 0,5 -0,75 -1 – 5 – 10s)



La regolazione del tempo di non funzionamento **NON** è permessa se I_{Δn} = 0,03 A (modo istantaneo).

The non-operating time **CANNOT** be regulated if I_{Δn} = 0.03 A (instantaneous mode).

Il N'est PAS permis de régler le temps de non fonctionnement si I_{Δn} = 0,03 A (mode instantané).

NO se permite la regulación del tiempo sin funcionamiento si I_{Δn} = 0,03 A (modo instantáneo).

Die Einstellung der Nichtbetriebszeit ist **NICHT** erlaubt, wenn I_{Δn} = 0,03 A ist (Ist-Modus).



Per definire la polarità del relè di guasto vedi sezione SETUP MODE (pag.6)

To define the fault relay polarity see SETUP MODE section (page 6)

Pour définir la polarité du relais de défaut, voir la section SETUP MODE (page 6)

Para establecer la polaridad del relé de avería, véase la sección SETUP MODE (pág.6)

Um die Polrichtung des Störungsrelais zu definieren, siehe Abschnitt SETUP MODE (S.6)

ALARM AUX CONFIGURATION

Vedi sezione **SETUP MODE** - See **SETUP MODE** section - Voir la section **SETUP MODE** - Véase la sección **SETUP MODE** - Siehe Abschnitt **SETUP MODE**

SETUP MODE

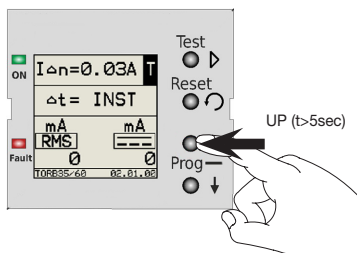
1) Per entrare nella modalità di setup premere il pulsante UP per un tempo maggiore di 5 secondi.

1) To enter setup model, press the UP push-button for more than 5 seconds.

1) Pour entrer dans le mode de setup, appuyer sur le bouton-poussoir UP pendant un laps de temps supérieur à 5 secondes.

1) Para entrar en el modo de configuración (setup), presionar el pulsador UP durante más de 5 segundos.

1) Für den Zugriff auf den Setup-Modus den Taster UP für mehr als 5 Sekunden drücken.



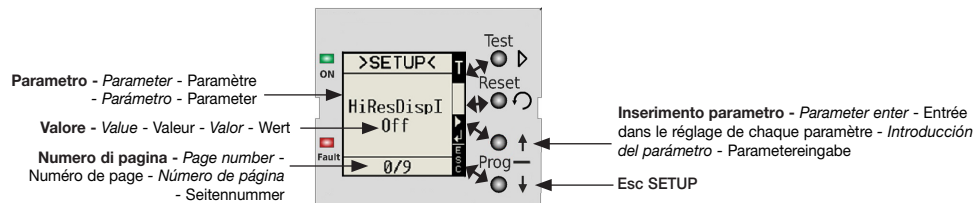
La parte destra del display è correlata alla funzione dei tasti adiacenti.

The right-hand side of the display is reserved for the operation of the adjacent push-buttons.

La partie droite de l'afficheur est associée à la fonction des boutons-poussoirs adjacents.

La parte derecha del display está relacionada con la función de las teclas adyacentes.

Der rechte Bereich des Displays bezieht sich auf die Funktion der benachbarten Taster.



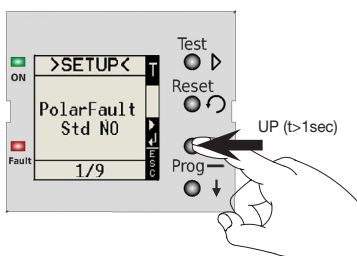
2) Per scorrere in avanti l'elenco dei parametri, premere il tasto 'UP' per più di 1 secondo e meno di 5 secondi.

2) To scroll along with list of parameters, press the 'UP' push-button for more than 1 second and less than 5 seconds.

2) Pour faire défiler vers l'avant la liste des paramètres, appuyer sur le bouton-poussoir « UP » pendant plus de 1 seconde et moins de 5 secondes.

2) Para avanzar por la lista de parámetros, presionar la tecla 'UP' durante más de 1 segundo y menos de 5 segundos.

2) Zum Durchlauf der Parameterliste nach vorne den Taster „UP“ für 1 bis 5 Sekunden drücken.



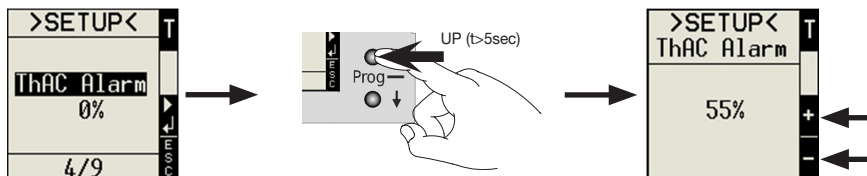
3) Se si vuole regolare un parametro, quando esso è visualizzato premere a lungo il tasto 'UP' (oltre 5 secondi). Il significato dei pulsanti 'UP' e 'DOWN' cambia in '+' e '-' (aumenta valore e diminuisce valore).

3) To edit a parameter, when it is displayed press the 'UP' push-button (for more than 5 seconds). The meaning of the 'UP' and 'DOWN' push-buttons changes to '+' and '-' (increase value and decrease value).

3) Pour régler un paramètre, lorsque celui-ci est affiché, appuyer longuement sur le bouton-poussoir « UP » (plus de 5 secondes). La signification des boutons-poussoirs « UP » et « DOWN » change en « + » et « - » (augmente la valeur et diminue la valeur).

3) Si se desea ajustar un parámetro que se está visualizando, mantener presionada la tecla 'UP' (más de 5 segundos). El significado de los pulsadores 'UP' y 'DOWN' cambia a '+' y '-' (aumentar valor y disminuir valor).

3) Wenn ein Parameter während seiner Anzeige eingestellt werden soll, den Taster „UP“ länger drücken (mehr als 5 Sekunden). Die Bedeutung der Taster „UP“ und „DOWN“ ändert sich in „+“ und „-“ (erhöht den Wert und verringert den Wert).



4) Quando si è raggiunto il valore desiderato, rilasciare i tasti. Appena uno dei parametri viene modificato diventa immediatamente operativo.

4) Release the button keys when the required value is reached. As soon as one of the parameters is edited, it becomes immediately operational.

4) Une fois la valeur souhaitée atteinte, relâcher les touches. Dès que l'un des paramètres est modifié, il devient automatiquement opérationnel.

4) Soltar las teclas cuando se haya logrado el valor deseado. Nada más modificar uno de los parámetros, este ya estará inmediatamente operativo.

4) Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, die Tasten loslassen. Sobald einer der Parameter geändert wird, ist dieser unverzüglich betriebsbereit.

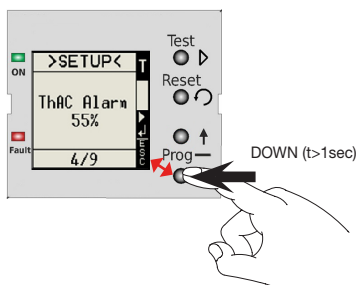
5) Per uscire dalla programmazione, premere il pulsante DOWN per >1sec

5) To exit the programming, press the DOWN push-button for >1sec

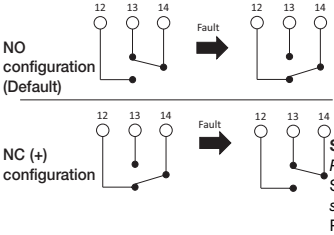
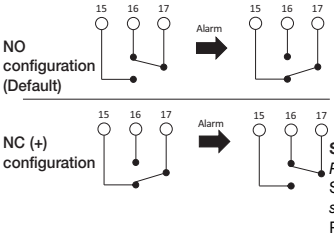
5) Pour quitter la programmation, appuyant sur le bouton-poussoir DOWN pendant un laps de temps >1 seconde

5) Para salir de la programación, presionar el pulsador DOWN durante >1segundo

5) Zum Abbrechen der Programmierung den Taster DOWN für >1s drücken



Lista parametri disponibili: - List of available parameters: - Liste des paramètres disponibles: - Lista de parámetros disponibles: - Liste der verfügbaren Parameter:

Numero Number Número Número Anzahl	Nome Parametro Parameter Name Nom paramètre Nombre del parámetro Name des Parameters	Descrizione Description Description Descripción Beschreibung	Valori di regolazione Regulation values Valeurs de réglage Valores de regulación Einstellwerte
0	HiResDispl	Abilita/disabilita la visualizzazione in numero decimale dei mA - Enable/disable the viewing of a decimal number of mAs - Active/désactive l'affichage en nombre décimal des mA - Habilitar/Deshabilitar la visualización decimal de los mA - Aktiviert/deaktiviert die Anzeige in Dezimalzahl der mA	On – Off (default)
1	PolarAlarm	 Sicurezza positiva Positive safety Sécurité positive seguridad positiva Positive Sicherheit	NO (default) / (+) NC
2	PolarFault	 Sicurezza positiva Positive safety Sécurité positive seguridad positiva Positive Sicherheit	NO (default) / (+) NC
3	ThRMS Alarm	Soglia Allarme %IΔrms - Alarm Threshold %IΔrms - Seuil alarme %IΔrms - Umbral de alarma %IΔrms - Alarmschwelle %IΔrms	0% – 200% IΔn 0% (default) = Not function
4	ThAC Alarm	Soglia Allarme %IΔac - Alarm Threshold %IΔac - Seuil alarme %IΔac - Umbral de alarma %IΔac - Alarmschwelle %IΔac	0% – 200% IΔn 0% (default) = Not function
5	ThDC Alarm	Soglia Allarme %IΔdc - Alarm Threshold %IΔdc - Seuil alarme %IΔdc - Umbral de alarma %IΔdc - Alarmschwelle %IΔdc	0% – 200% IΔn 0% (default) = Not function
6	ΔtRMS Alarm	Ritardo intervento uscita Allarme per soglia IΔrms - Alarm output tripping delay for IΔrms threshold - Retard intervention sortie Alarme pour seuil IΔrms - Retraso de intervención salida Alarma para umbral IΔrms - Verzögerung der Auslösung Alarmausgang für Schwelle IΔrms	0.0 – 10.0 Sec 0.5 (default)
7	ΔtAC Alarm	Ritardo intervento uscita Allarme per soglia IΔac - Alarm output tripping delay for IΔac threshold - Retard intervention sortie Alarme pour seuil IΔac - Retraso de intervención salida Alarma para umbral IΔac - Verzögerung der Auslösung Alarmausgang für Schwelle IΔac	0.0 – 10.0 Sec 0.5 (default)
8	ΔtDC Alarm	Ritardo intervento uscita Allarme per soglia IΔdc - Alarm output tripping delay for IΔrms threshold - Retard intervention sortie Alarme pour seuil IΔrms - Retraso de intervención salida Alarma para umbral IΔrms - Verzögerung der Auslösung Alarmausgang für Schwelle IΔrms	0.0 – 10.0 Sec 0.5 (default)
9	Memo Alarm	Memorizzazione intervento soglia Allarme (vedi pag.12) - Alarm threshold tripping storage (see page 6) - Mémoirisation intervention seuil Alarme (voir page 6) - Almacenamiento de la intervención umbral de Alarma (véase pág.6) - Speicherung Auslösung der Alarmschwelle (siehe S.6)	On – Off (default)

MRCD TEST



Sottoporre mensilmente il prodotto a TEST con l'apposito pulsante.

Monthly, test the product using the specific push-button.

Soumettre mensuel le produit à un TEST en utilisant le bouton-poussoir spécifique.

Someter mensual a prueba con el pertinente pulsador, todos los meses.

Das Produkt mit dem entsprechenden Taster regelmäßig einmal pro Monat einem TEST unterziehen.

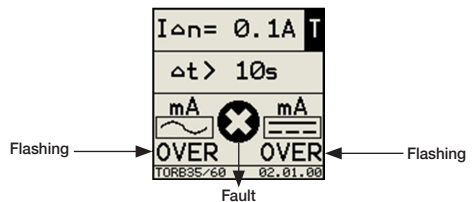
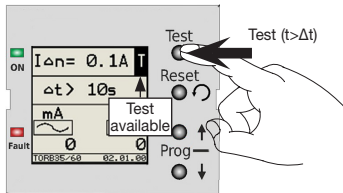
1) Mantenere premuto il tasto di TEST per un tempo maggiore al valore di Δt impostato

1) Hold down the TEST push-button for longer than the set Δt value

1) Maintenir le bouton-poussoir de TEST enfoncé pendant un laps de temps supérieur à la valeur de Δt configurée

1) Mantener presionada la tecla de TEST durante más tiempo que el valor de Δt configurado

1) Den TEST-Taster für eine Zeit drücken, die über dem eingestellten Δt -Wert liegt



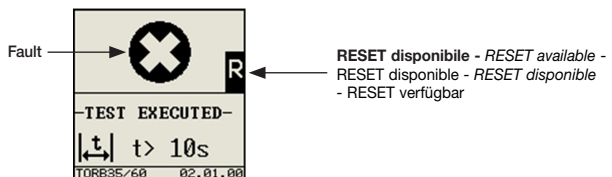
2) Al termine, dopo Δt avverrà lo scatto di test Guasto e rilasciando il pulsante di Test comparirà la R in negativo in corrispondenza del tasto di Reset.

2) At the end, after Δt the protection will trip following the start of the Fault test and releasing the Test push-button, R will appear in negative by the Reset push-button.

2) À la fin, après Δt , la protection interviendra suite au début du test de Défaut et en relâchant le bouton-poussoir de Test, le R apparaîtra en négatif au niveau du bouton-poussoir de Reset.

2) Al finalizar, tras Δt intervendrá la protección a raíz del inicio de la prueba de Avería y cuando se suelte el pulsador de Test, aparecerá la letra R en negativo, a nivel de la tecla de Reset.

2) Am Ende greift nach Δt der Schutz nach Beginn des Störungstests ein und durch Loslassen des Test-Tasters erscheint das negative R auf der Höhe des Reset-Tasters.



Se l'uscita di Allarme è attiva (Led ON / Allarme lampeggiante):

- 'Memo Alarm = Off', la pressione sul pulsante di Test mette a riposo l'uscita
- 'Memo Alarm = On', la pressione sul pulsante di Test NON mette a riposo l'uscita Allarme.

If the Alarm output is active (Led ON / Flashing Alarm):

- 'Memo Alarm = Off', pressing the Test push-button puts the output in standby
- 'Memo Alarm = On', pressing the Test push-button DOES NOT put the Alarm output in standby.

Si la sortie d'Alarme est activée (voyant ON/Alarme clignotant):

- 'Memo Alarm = Off', la pression du bouton-poussoir de Test met la sortie au repos
- 'Memo Alarm = On', la pression du bouton-poussoir de Test NE met PAS la sortie Alarme au repos.

Si la salida de Alarma está activa (Led ON / Alarma intermitente):

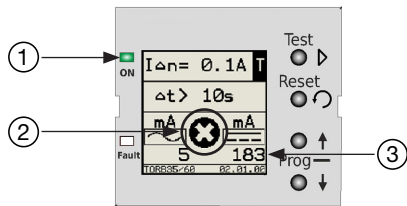
- 'Memo Alarm = Off', presionando el pulsador de Test se pone en reposo la salida
- 'Memo Alarm = On', presionando el pulsador de Test NO se pone en reposo la salida Alarma.

Wenn der Alarmausgang aktiv ist (LED ON / Alarm blinkt):

- „Memo Alarm = Off“, durch Drücken des Test-Tasters wird der Ausgang in den Standby-Zustand gebracht
- „Memo Alarm = On“, durch Drücken des Test-Tasters wird der Alarmausgang NICHT in den Standby-Zustand gebracht.

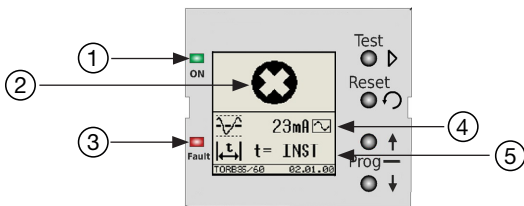
FAULT STATUS

Stato di pre-guasto. - Pre-fault state. - État de pré-défaut. - Estado previo a la avería. - Vor-Störungsstatus.

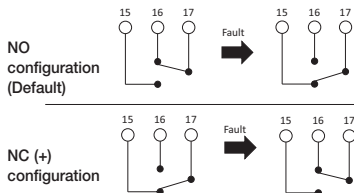


①	Led ON lampeggiante (solo se allarme impostato) - Led ON flashing (only if the alarm is set) - Voyant ON clignotant (uniquement si alarme configurée) - Led ON intermitente (sólo si la alarma está configurada) - LED ON blinkend (nur bei eingestelltem Alarm)
②	Simbolo FAULT lampeggiante - Flashing FAULT symbol - Symbole FAULT clignotant - Símbolo FAULT intermitente - Symbol FAULT blinkend
③	Valore della corrente di dispersione lampeggiante - Flashing dispersion current value - Valeur du courant de dispersion clignotante - Valor de la corriente de dispersión intermitente - Wert des Ableitstroms blinkt

Stato di guasto. - Fault state. - État de défaut. - Estado de avería. - Störungsstatus.



①	Led ON lampeggiante (solo se allarme impostato) - Led ON flashing (only if the alarm is set) - Voyant ON clignotant (uniquement si alarme configurée) - Led ON intermitente (sólo si la alarma está configurada) - LED ON blinkend (nur bei eingestelltem Alarm)
②	Simbolo FAULT lampeggiante - Flashing FAULT symbol - Symbole FAULT clignotant - Símbolo FAULT intermitente - Symbol FAULT blinkend
③	Led FAULT fisso - Fixed FAULT LED - Voyant FAULT fixe - Led FAULT fijo - LED FAULT dauerhaft
④	Valore della corrente di dispersione di intervento e simbolo della componente (ac, dc, rms) - Tripping dispersion current value and component symbol (ac, dc, rms) - Valeur du courant de dispersion d'intervention et symbole de la composante (ca, cc, rms) - Valor de la corriente de dispersión de intervención y símbolo de la componente (ac, dc, rms) - Wert des Auslöseableitstroms und Symbol der Komponente (AC, DC, RMS)
⑤	Tempo di intervento - Tripping time - Temps d'intervention - Tiempo de intervención - Auslösezeit



(vedi sezione **SETUP MODE** pag.6)
(see **SETUP MODE** section page 6)
(voir la section **SETUP MODE** page 6)
(véase la sección **SETUP MODE** pág.6)
(siehe Abschnitt **SETUP MODE** S.6)

Sicurezza positiva
Positive safety
Sécurité positive
seguridad positiva
Positive Sicherheit

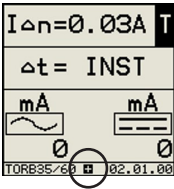
Le condizioni che provocano il Guasto sono: - The states causing the Fault are: - Les états qui provoquent le Défaut sont:
Las condiciones que provocan la Avería son: - Die Status, die die Störung verursachen, sind:

Condizione - State - Condition - Estado - Status	Display
Test	-TEST EXECUTED-
Valore misurato fuori intervallo - Measured value out of range - Valeur mesurée hors plage - Valor medido fuera de rango - Gemessener Wert außerhalb des Grenzbereichs	-OUT OF RANGE-
Guasto IΔac - IΔac fault - Défaut IΔac - Avería IΔac - Störung IΔac	Valore IΔac + Simbolo AC + Δt
Guasto IΔrms - IΔrms fault - Défaut IΔrms - Avería IΔrms - Störung IΔrms	Valore IΔrms + Simbolo RMS + Δt
Guasto IΔdc - IΔdc fault - Défaut IΔdc - Avería IΔdc - Störung IΔdc	Valore IΔdc + Simbolo DC + Δt
Sovraccarico TA - TA overload - Surcharge TA - Sobrecarga TA - Überlast TA	-OUT OF RANGE-
TA scollegato - TA disconnected - TA débranché - TA desco- nectado - Stromwandler (TA) getrennt	CT ERROR (Disconnected)
Corto circuito TA - TA short circuit - Court-circuit TA - Cortocir- cuito TA - Kurzschluss Stromwandler (TA)	CT ERROR (Shorted)
Tipo TA non corretto - TA type not correct - Type de TA incorrect - Tipo de TA incorrecto - Typ des Stromwandlers (TA) nicht korrekt	CT ERROR Expect <u>TORB xxx</u>

Nella parte centrale della barra di stato, può essere presente l'informazione della polarità (+) NC, a sicurezza positiva, dell'uscita di GUASTO:

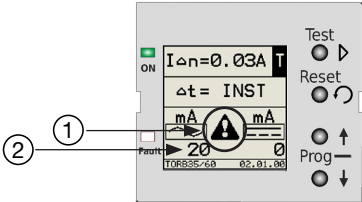
Information on the (+) NC polarity, positive safety, of the FAULT output may be given in the central part of the status bar:
Dans la partie centrale de la barre d'état, l'information de la polarité (+) NC, à sécurité positive, de la sortie de DÉFAUT peut être présente: -
En la parte central de la barra de estado, puede estar presente la información sobre la polaridad (+) NC, de seguridad positiva, de la salida de
AVERÍA:

Im zentralen Abschnitt der Statusleiste kann die Information zur Polrichtung (+) NC, bei positiver Sicherheit, des Ausgangs STÖRUNG ange-
zeigt werden:

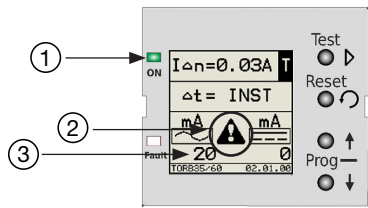


ALARM STATUS

Stato di pre-allarme - Pre-alarm state - État de pré-alarme - Estado de prealarma - Vor-Alarmstatus



①	Simbolo ALARM lampeggiante - Flashing ALARM symbol - Symbole ALARM clignotant - Símbolo ALARM intermitente - Symbol ALARM blinkend
②	Valore lampeggiante della corrente di dispersione - Flashing dispersion current value - Valeur clignotante du courant de disper- sion - Valor intermitente de la corriente de dispersión - Wert des Ableitstroms blinkt



1	Led ON lampeggiante (solo se allarme impostato) - <i>Led ON flashing (only if the alarm is set)</i> - Voyant ON clignotant (uniquement si alarme configurée) - <i>Led ON intermitente (sólo si la alarma está configurada)</i> - LED ON blinkend (nur bei eingestelltem Alarm)
2	Simbolo ALARM lampeggiante - <i>Flashing ALARM symbol</i> - Symbole ALARM clignotant - <i>Simbolo ALARM intermitente</i> - Symbol ALARM blinkend
3	Valore fisso della corrente di dispersione oltre la soglia di allarme (ac, dc, rms) - <i>Fixed dispersion current value above the alarm threshold (ac, dc, rms)</i> - Valeur fixe du courant de dispersion au-delà du seuil d'alarme (ca, cc, rms) - <i>Valor fijo de la corriente de dispersión por encima del umbral de alarma (ac, dc, rms)</i> - Fester Wert des Ableitstroms ober der Alarmschwelle (AC, DC, RMS)

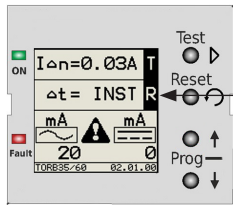
Se il parametro 'Memo Alarm' è Off, la condizione di Allarme sparisce automaticamente se la condizione che l'ha provocata ritorna sotto il proprio valore di soglia. Se il parametro Memo Alarm è On per poter 'smemorizzare' la condizione di Allarme, occorre che la zona del display adiacente al tasto di Reset indichi 'R', cioè quando tutte le componenti RMS, AC e DC scendono al di sotto del relativo valore di soglia di allarme.

If the 'Memo Alarm' parameter is Off, the Alarm state disappears automatically if the state that caused it returns below its own threshold value. If the Memo Alarm parameter is On, to be able to 'forget' the Alarm state, the display area next to the Reset push-button must indicate 'R', i.e., when all the components RMS, AC and DC fall below the related alarm threshold value.

Si le paramètre « Memo Alarm » est Off, l'état d'Alarme disparaît automatiquement si l'état qui l'a provoqué redescend sous sa valeur de seuil. Si le paramètre « Memo Alarm » est On, pour pouvoir « démemoriser » l'état d'Alarme, il faut que la zone de l'afficheur adjacente au bouton-poussoir de Reset indique « R », c'est-à-dire lorsque toutes les composantes RMS, CA et CC descendent sous la valeur correspondante de seuil d'alarme.

Si el parámetro 'Memo Alarm' está desactivado, el estado de Alarma desaparece automáticamente si el estado que la provocó vuelve a estar por debajo de su valor umbral. Para poder eliminar de la memoria el estado de Alarma cuando el parámetro Memo Alarm está activado, la zona del display adyacente a la tecla Reset debe indicar 'R', es decir, cuando todas las componentes RMS, CA y CC caen por debajo de su valor umbral de alarma.

Bei Parameter „Memo Alarm“ in Off wird der Alarmstatus automatisch ausgeblendet, wenn der Status, der diesen ausgelöst hat, wieder unter den eigenen Schwellenwert fällt. Wenn der Parameter „Memo Alarm“ On ist, muss der Bereich des benachbarten Displays des Reset-Tasters zum „Ausspeichern“ des Alarmstatus „R“ anzeigen, das heißt, wenn alle RMS-, AC- und DC-Komponenten unter die entsprechende Alarmschwelle fallen.



RESET disponibile - RESET available - RESET disponible - RESET disponible - RESET verfügbar

RIPRISTINO CONDIZIONE DI GUASTO - RESET FAULT STATUS - RÉARMEMENT ÉTAT DE DÉFAUT - RESTABLECIMIENTO ESTADO DE AVERÍA - RÜCKSETZUNG DES STÖRUNGSSTATUS

Il ripristino dalla condizione di "Guasto" può avvenire solo da:

- Pulsante "Reset"
- Comando remoto di "Reset"
- Spegnimento/accensione dello strumento, rimuovendo la causa di Guasto.

Nei primi 2 casi, il Reset è possibile SOLO se nella zona adiacente il pulsante di Reset compare una 'R' in negativo.

The "Fault" state can only be reset by:

- "Reset" push-button
- Remote "Reset" command
- Switching the tool off/on, removing the cause of the Fault.

In the first 2 cases, the Reset is possible ONLY if a negative 'R' appears in the area next to the Reset push-button.

Le rétablissement à partir de l'état de « Défaut » ne peut avoir lieu que par:

- Bouton-poussoir « Reset »
- Commande à distance de « Reset »
- Extinction/allumage de l'instrument, en éliminant la cause du Défaut.

Dans les 2 premiers cas, le Reset est possible UNIQUEMENT si un « R » en négatif apparaît dans la zone adjacente au bouton-poussoir de Reset.

El restablecimiento de un estado de "Avería" solo puede efectuarse con:

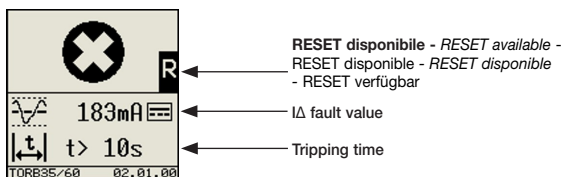
- Pulsador "Reset"
- Mando a distancia de "Reset"
- Apagado/encendido del instrumento, eliminando la causa de la Avería.

En los primeros 2 casos, el Restablecimiento SÓLO es posible si aparece una letra 'R' en negativo, adyacente al pulsador de Reset.

Die Rücksetzung des Status „Störung“ kann nur ausgeführt werden durch:

- „Reset“-Taster
- „Reset“-Fernsteuerung
- Einschalten/Ausschalten des Geräts durch Beheben der Störungsursache.

In den ersten 2 Fällen ist die Rücksetzung NUR möglich, wenn neben dem Reset-Taster ein negatives „R“ erscheint.



Il tasto di 'Reset' e il relativo ingresso di 'Reset da remoto' rimangono inattivi fino a quando la corrente differenziale di guasto non torna al di sotto di tutte le soglie di intervento.

The 'Reset' push-button and the related 'Reset from remote' input remain inactive until the residual fault current returns below all the tripping thresholds.

Le bouton-poussoir de « Reset » et l'entrée correspondante de « Reset à distance » restent inactifs tant que le courant différentiel de défaut ne redescend pas sous tous les seuils d'intervention.

La tecla "Reset" y su correspondiente entrada "Reset desde remoto" permanecen inactivas hasta que la corriente diferencial de avería regresa por debajo de todos los umbrales de intervención.

Der „Reset“-Taster und der entsprechende Eingang des „Reset über Fernsteuerung“ bleiben so lange inaktiv, bis der Fehlerstrom wieder unter alle Auslöseschwellen fällt.



Standards	CEI EN 60947-2:2019-03 all. M, EN 60947-2:2017-10 all. M., IEC 60947-2:2016/COR1:2016 all. M
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Betriebstemperatur	-5°C / +40°C (media - average - moyenne - promedio - Durchschnitt ≤ 35°C/24h)
Temperatura di stoccaggio - Storage temp - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Lagertemperatur	-25°C / +55°C (+70°C < 24h)
Umidità - Humidity - Humidité - Humedad - Feuchtigkeit	5% 90% (senza condensazione - without condensation - sans condensation - sin condensación - ohne Kondensation)
Grado di inquinamento - Pollution degree - Degré de pollution - Grado de contaminación - Verschmutzungsgrad	3
Grado IP - IP degree - Indice IP - Grado IP - Schutzart IP	20

IT**SMALTIMENTO**



Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

BG**ИЗВЕЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА**



Когато върху изделието или опаковката му има поставен етикет със зачеркнат кош за смет, след изтичане на експлоатационния период на изделието то трябва да се отдели от другите отпадъци. Потребителят трябва да предаде изхвърляното от употреба изделие в център за разделяно събиране на отпадъци или да го върне на продавача при закупуване на ново изделие. Изхвърляните от употреба изделия с размери под 25 cm могат да се предадат безплатно (и без задължение за покупка на ново изделие) на търговци на дребно, чиято търговска площ е не по-малко от 400 m². Ефикасната система за разделяно събиране на отпадъци и природосъобразно извеждане от употреба на използвани изделия или последващото им рециклиране способстват за предотвратяване на възможните неблагоприятни въздействия върху околната среда и здравето на хората и стимулират повторното използване на изделията и/или рециклирането на материалите, от които те са изработени. Фирмата Gewiss активно участва в мероприятия за подкрепа на правилното запазване и повторната употреба или рециклирането на електрическо и електронно оборудване.

CS**LIKVIDACE**



Pokud se na vybavení či obalu objeví symbol přeškrtnuté popelnice, znamená to, že by produkt po uplynutí své životnosti neměl být likvidován společně se směsným odpadem. Uživatel musí odnést opotřebovaný produkt do sběrného dvora nebo při nákupu nového odevzdat prodejci. Použité produkty o rozměru menším než 25 cm mohou být bezplatně (bez nutnosti kupovat nový) odevzdány u obchodníků s prodejní plochou větší než 400 m². Správné třídění a ekologická likvidace použitých zařízení nebo jejich následná recyklace pomáhají předcházet vzniku potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a zdraví osob a podporují opakované použití anebo recyklaci odpadních konstrukčních materiálů. Společnost Gewiss se aktivně účastní akcí na podporu správné likvidace, opakovaného použití a recyklace elektrického a elektronického zařízení.

DA**BORTSKAFFELSE**



Symbolen med den overkrydtede skraldespand på apparatet eller på emballagen angiver, at produktet, ved endt levetid, skal bortskaffes separat fra andet affald. Produktet skal overdrages til et bemyndiget affaldsbehandlingscenter eller overdrages til forhandleren i forbindelse med køb af et nyt, tilsvarende produkt. Det er muligt at bortskaffe produkter med dimensioner på under 25 cm, gratis og uden pligt til køb af et nyt, gennem forhandlerne med forretningslokaler på mindst 400 m². En passende bortskaffelse af apparatet til senere genbrug, eller miljømæssigt korrekt behandling og demolerung heraf, er medvirkende til at forebygge eventuelle negative påvirkninger på miljø og helbred og fremmer genbrug af de materialer, som apparatet består af. Gewiss deltager aktivt i handlingerne, som fremmer korrekt genbrug, genanvendelse og genvinning af elektriske og elektroniske apparaturer.

DE**ENTSORGUNG**



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsoberfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyclen der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

EL**ΔΙΑΘΕΣΗ**



Το σύμβολο του διαγραφμένου κάδου, όπου εμφανίζεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία, υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφθοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η κατάλληλη διαφθοροποιημένη συλλογή και η ανακύκλωση της συσκευής, την επεξεργασία και τη συμβατή με το περιβάλλον διάθεση συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και προωθεί την επανασυμμετοχή /ή και την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή. Η Gewiss συμμετέχει ενεργά σε δραστηριότητες που προάγουν τη σωστή επανασυμμετοχή, την ανακύκλωση και την ανάκτηση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

EN DISPOSAL



If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a retail when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.

ES ELIMINACIÓN



El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuada o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

ET JÄÄTMEKÄITLUS



Kui seadmel või pakendil on läbikriipsutatud prügistäht sümbol, siis tähendab see, et toodet ei tohi ära visata koos tavalise olmeprügiga. Kasutaja peab viima jäätmekäitlusse antava toote sobivasse jäätmekogumispunkti või tagastama selle uue toote ostmisel jäamüüjale. Alla 25 cm mõõtetega jäätmekäitlusse antavad tooted saab viia tasuta (ilma uue toote ostmise kohustusest) jaemüügikohta, mille müügiala on vähemalt 400 m². Tõhus jäätmete liigiti kogumine kasutatud seadme keskkonnasõbralikus kõrvaldamiseks või materjali uuesti ringlussevõtmiseks aitab vältida kahjulikke mõju keskkonnale ja inimeste tervisele ning toetab materjalide korduvkasutust ja/või ringlussevõttu. GEWISS osaleb aktiivselt projektides, millega toetatakse õiget vabaneemist elektri- ja elektroonikaseadmetest ning nende taaskasutust või ringlussevõttu.

FI HÄVITTÄMINEN



Laitteessa tai pakkauksessa esiintyvä yliviivattu roska-astian symboli tarkoittaa, että käyttöajan loputtua tuote on lajiteltava erikseen muista jätteistä. Käytön loputtua käyttöajan tulee huolehtia siitä, että tuote toimitetaan asianmukaiseen keräyspisteeseen tai luovutetaan jälleenmyyjälle uuden tuotteen hankkimisen yhteydessä. Myyntipinta-alaltaan vähintään 400 m²-n kokoiseen jälleenmyyntiliikkeeseen on mahdollista jättää ilmaiseksi ulkomitoiltaan alle 25 senttimetrin kokoisia, hävitettävää tuotteita ilman ostovelvoitetta. Asianmukaisesti suoritettu jätteiden erittely käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi sekä sen käsittelemiseksi ympäristöstä rasittamattomalla tavalla auttaa välttämään mahdollisia haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia sekä helpottaa laitteen raakainemateriaalien uudelleenkiyttöä ja/tai kierrätystä. Gewiss osallistuu aktiivisesti sähköisten ja elektronisten laitteiden asianmukaiseen uudelleenkäyttöön, kierrätykseen ja keräämiseen tähtävään toimintaan.

FR ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

GA DÍUSCAIRT



Más comhartha le bosca bruscair scríosta amach atá ar an trealamh nó ar an bpacáiste, ciallaíonn sé seo nach cóir an t-ábair a chur isteach le bruscar ginearálta eile nuair atá a sheal oibre caite. Cailfhídh an t-úsáideoir an tábair caite a thabhairt chuig ionad sórtála bruscair, nó é a chur ar ais chuig an díoltóir nuair atá táirge nua a cheannach. Is féidir tairgi uir dhíuscairt a sheoladh sair in aisce (gan iallach táirge nua a cheannach) chuig díoltóirí a bhfuil láthair díola 400m² acu, más lú iad ná 25cm. Is cuidiú é bailiúchán éifeachtúil sórtála bruscair uir dhíuscairt gaireas ar bhealach atá neamhdhíobhálach don timpeallacht, nó a athchúrsáil ina dhiaid sin, le droch-thionchair fhéideartha ar an timpeallacht agus ar shláinte daoine a sheachaint, agus spreagann sé athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar tógála. Glacann GEWISS páirt ghníomhach in oibrioichtaí a thacaíonn le tarrtháil cheart agus athúsáid nó athchúrsáil trealamh leictirigh agus leictreonaigh.

HR ZBRINJAVANJE



Ako na opremi ili pakiranju postoji simbol prekrštenog koša za smeće, to znači da se proizvod na kraju životnog vijeka ne smije odlagati s ostalim, običnim otpadom. Korisnik stari proizvod mora odnijeti u reciklažni centar ili ga vratiti trgovcu prilikom kupnje novog proizvoda. Ako su manji od 25 cm, proizvodi koje treba zbrinuti mogu se besplatno predati (bez obveze kupnje novih proizvoda) trgovcima čiji je prodajni prostor ukupne površine najmanje 400 m². Pravilno sortiranje i ekološko zbrinjavanje otpadnih uređaja, kao i njihovo kasnije recikliranje, pomaže pri očuvanju okoliša i ljudskog zdravlja te potiče ponovnu upotrebu i/ili recikliranje sirovina. Gewiss aktivno sudjeluje u pravilnom zbrinjavanju otpada i promiče ponovnu upotrebu ili recikliranje električne i elektroničke opreme.

HU ÁRTALMATLANÍTÁS



A termékén, illetve a csomagolásán feltüntetett áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy a terméket élettartama végén az egyéb hulladékoktól külön kell összegyűjteni. Mikor már használatjának a felhasználási feladata, hogy a terméket eljuttassa a megfelelő, szelektív hulladékgyűjtőbe, vagy visszaadja a viszonteladónak, amikor egy új terméket megvásárol. A legalább 400 m² értékesítési területű viszonteladónál ingyen leadhatók, vásárlási kötelezettség nélkül, a 25 cm-nél kisebb méretű, ártalmatlanítandó termékek. A megfelelő szelektív hulladékgyűjtéssel a már nem használt felszerelés továbbjut a környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosításra, hulladékképzésre és ártalmatlanításra, amivel elkerülhetőek az esetleges negatív környezeti és egészségkárosító hatások, valamint elősegíti a felszerelés alkotó anyagok újrahasznosítását és/vagy visszaforgatását. A GEWISS aktívan részt vesz azokban a műveletekben, melyek az elektromos és elektronikus berendezések helyes begyűjtését, újrahasznosítását és hasznosítását segítik elő.

LT UTILIZAVIMAS



Jeį prietaisais ar pakuotė yra pažymėta perbraukto šiukšlių konteinerio ženklas, tai reiškia, kad nebenaudojamo prietaiso negalima išmesti su buitinių atliekomis. Naudotojas nebenaudojamą prietaisą turi grąžinti į rūšiavimo atliekų centrą arba pirkdamas naują, senąjį grąžinti pardavėjui. Produktus galima grąžinti utilizuoti nemokamai (be įsipareigojimo įsigyti naują produktą) pardavėjams, kurių pardavimų salų plotas sudaro bent 400 m², jei prietaisais neviršija 25 cm dydžio. Efectyvis pait rūšiavimas ir atliekų surinkimas ir tolimesnis perdirbimas ne tik padeda sumažinti neigiamą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai, bet ir skatina pakartotinį statybinių medžiagų panaudojimą ir (arba) perdirbimą. GEWISS aktyviai prisideda prie veiklos, skirtos surinkti nebenaudojamą elektrinę ir elektroninę įrangą, jos komponentus panaudoti pakartotinai arba tinkamai perdirbti.

LV UTILIZĀCIJA  Ja uz iekārtas vai tās iepakojuma redzams nosvītrots atkritumu urnas simbols, tas nozīmē, ka šo precī tālkalpošanas mašīna beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Noliegtotā prece ir jānodod atkritumu šķirošanas centrā vai jānodod atpakaļ tāl mazumtirgotājam brīdī, kad iegādājaties jaunu. Noliegtotā prece var nodot utilizācijai bez maksas, ja tā ir izgatavota no tirdzniecības atkritumiem, kas ir izgatavoti no plastmasas, kuras izmērs nepārsniedz 25 cm. Efektīva un videi draudzīga savākšana un šķiršana atkritumu utilizācija vai to atdalīšana pārstrādā palīdz novērst potenciālo negatīvo ietekmi uz apkārtni vidi un cilvēku veselību, kā arī veicina celtniecības materiālu atdalīšanu izmantošanu un/vai pārstrādi. Uzņēmums GEWISS aktīvi atbalsta pareizu elektronisko un elektronisko iekārtu utilizāciju un atdalīšanu izmantošanu vai pārstrādi.	MT RIMI  Jekk is-simbolu tal-kontenitur tal-iskart maqgħu jidher fuq il-tagħmir jimi jistgħu jgu kkonsejnti mingħajr hlas (mingħajr l-ebda obbligu ta' xiri għid) li bejjieħha b'żona ta' bejgh ta' mill-anqas 400m2, jekk ikun filhom anqas minn 25cm. Għir effiċjent tal-iskart maqgħu għar-rimi furi l-ambjent tal-apparat użat, jew ir-riċiklaġġ sussegwenti tiegħu, jgħin b'x jeventa l-effetti negattivi potenzjali fuq l-ambjent u s-saħħa tan-nies, u jinkoraggħox l-użu mill-għid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali tal-konstruzzjoni. GEWISS tiegħu sehem b'mod attiv f'operazzjonijiet li jostnu l-irkupru korrett u l-użu mill-għid jew ir-riċiklaġġ ta' tagħmir elettriku u elektroniku.	NL VERWERKING  Het symbool van de doorgekruiste afvalbak, dat op het toestel of de verpakking staat, geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur niet samen met het andere afval mag worden afgevoerd. Na gebruik dient de gebruiker het product naar een geschikt centrum voor gescheiden inzameling te brengen of het aan de verkoper terug te geven bij aankoop van een nieuw product. Bij verkopers met een verkoopruimte van tenminste 400 m ² kunt u de te verwerken producten die kleiner zijn dan 25 cm gratis inleveren zonder afnameverplichting. De gescheiden inzameling van het afgedankte toestel en de milieuvriendelijke recycling, verwerking en verwijdering ervan dragen bij tot het voorkomen van mogelijke schadelijke effecten op het milieu en de gezondheid en bevordert het hergebruik en/of het recycleren van de materialen waaruit het toestel bestaat. GEWISS neemt actief deel aan de activiteiten die het correcte hergebruik, recycleren en terugwinnen van elektrische en elektronische apparatuur bevordert.
PL UTYLIZACJA  Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub opakowaniu wskazuje, że po upływie okresu eksploatacji nie wolno wyrzucać produktu do zwykłych pojemników na odpady, lecz oddzielić. Po upływie okresu eksploatacji na użytkownika spoczywa obowiązek przekazania produktu do odpowiedniej placówki zbierającej odpady lub dostarczenia go sprzedawcy w przypadku nabycia nowego produktu. Produkty do utylizacji o wymiarach nieprzekraczających 25 cm można bezpłatnie przekazać do sprzedawców dysponujących powierzchnią handlową o wielkości przynajmniej 400 m ² , bez obowiązku zakupu nowych urządzeń. Odpowiednia zbiórka odpadów, przeprowadzana z selekcją umożliwiających skierowanie do recyklingu, przetworzenia i unieszkodliwienia w sposób przyjazny dla środowiska urządzeń wycofanych z użycia, przyczynia się do uniknięcia ewentualnych negatywnych skutków dla środowiska i dla zdrowia oraz umożliwia reutilizację i/lub recykling materiałów, z których zbudowane są urządzenia. GEWISS aktywnie uczestniczy w działaniach mających na celu prawidłową reutilizację, recykling i odzysk urządzeń elektrycznych i elektronicznych.	PT ELIMINAÇÃO  O símbolo do caixote de lixo móvel, afixado ao equipamento ou na embalagem, indica que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m ² , é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais dos quais o aparelho está composto. A Gewiss participa ativamente das operações que favorecem a reutilização, reciclagem e recuperação adequada dos aparelhos elétricos e eletrónicos.	RO ELIMINARE  În cazul în care este aplicat pe echipament sau pe pachet, semnul coșului de gunoi barat indică faptul că produsul trebuie să fie separat de alți deșeură la sfârșitul duratei sale de viață în vederea eliminării. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încadreze produsul într-un centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m ² , este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Colectarea diferențiată în vederea trimiterii ulterioare a dispozitivelor către centrele de reciclare, tratare și eliminare contribuie la prevenirea efectelor potențiale negative asupra mediului și sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care intră în alcătuirea echipamentului. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.
SK LIKVIDÁCIA  Ak sa na zariadení alebo obale vyskytuje symbol prečiarknutého odpadového koša, znamená to, že výrobok nesmie byť po ukončení jeho životnosti zahrnutý do iného všeobecného odpadu. Používateľ musí vziať spotrebovaný výrobok do strediska triedeného odpadu alebo ho vrátiť obchodníkov pri kúpe nového výrobku. Výrobky na zneškodnenie je možné bezplatne (bez povinnosti akéhokoľvek nového nákupu) vrátiť obchodníkom s predajnou plochou najmenej 400 m ² , ak majú menej ako 25 cm. Efektívny zber triedeného odpadu na ekologickú likvidáciu alebo ďalšiu recykliáciu použitého zariadenia pomáha pri prevencii možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie obyvateľstva a podporuje efektívne použitie a/alebo recykliáciu konštrukčných materiálov. Spoločnosť Gewiss sa aktívne podieľa na činnostiach, ktoré podporujú správne užítkovanie a opätovné použitie alebo recykliáciu elektrických a elektronických zariadení.	SL ODSTRANJEVANJE  Če je na opremi ali na embalaži simbol prečrtnanega smetnjaka, to pomeni, da izdelka ob koncu življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti skupaj s splošnimi odpadki. Uporabnik mora odstraniti izdelek odnesti v center za ločeno zbiranje odpadkov, ali pa ga ob nakupu novega izdelka vrniti trgovcu. Izdelke, ki jih je treba odstraniti, je mogoče brezplačno (brez obveznosti nakupa) izročiti trgovcem, ki imajo vsaj 400 m ² prodajnih površin – pod pogojem, da izdelek meri manj kot 25 cm. Učinkovit sistem ločenega zbiranja odpadkov za okolju prijazno odstranjevanje oslujenih naprav in recikliranje pomaga pri omejevanju negativnega vpliva na okolje in zdravje ljudi ter spodbuja ponovno uporabo oz. recikliranje surovin. GEWISS aktivno sodeluje pri dejavnostih v podporo pravilnemu zbiranju ter ponovi uporabi oz. recikliranju električne in elektronske opreme.	SV BORTSKAFFANDE  Symbolen med den överkorsade sopptunnan på apparaten eller på förpackningen betyder att produkten i slutet av dess livslängd ska källsorteras separat från annat avfall. När produkten är uttjänt ska användaren lämna in den till ett lämpligt källsorteringscenter eller lämna tillbaka den till återförsäljaren vid köp av en ny produkt. Hos återförsäljaren med en försäljningsyta på minst 400 m ² kan produkten lämnas in för källsortering utan kostnad om den är mindre än 25 cm utan att man är skyldig att köpa en ny produkt. En lämplig källsortering av din gamla apparat för återvinning, behandling och miljövänligt bortskaffande bidrar till att undvika potentiella negativa effekter på miljön och hälsosaker och främjar återanvändningen och/eller återvinningen av material som apparaten består av. Gewiss deltar aktivt i åtgärder som främjar en korrekt återanvändning, återvinning och insamling av elektriska och elektroniska apparater.

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:
 Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:
 GEWISS S.p.A. Via D.Bossetti, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

According to applicable UK regulations, the company responsible for placing the goods in UK market is:
 GEWISS UK LTD - Unity House, Compass Point Business Park, 9 Stocks Bridge Way, ST IVES
 Cambridgeshire, PE27 5JL, United Kingdom Tel: +44 1954 712757 E-mail: gewiss-uk@gewiss.com



+39 035 946 111
 8:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00
 lunedì - venerdì / monday - friday



www.gewiss.com

